

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1986-1987

2 JULI 1987

Ontwerp van wet tot uitvoering van de in toepassing van artikel 87 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap uitgevaardigde verordeningen en richtlijnen

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DIDDEN**

**1. INLEIDENDE UITEENZETTING
VAN DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN**

Dit ontwerp van wet werd op 10 en 24 februari 1987 in de Commissie besproken.

Het ontwerp van wet strekt ertoe aan de uitvoerende macht de bevoegdheid over te dragen om de maatregelen te nemen die nodig zijn voor de uitvoering van de verordeningen en richtlijnen die op Europees niveau worden uitgevaardigd krachtens artikel 87 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Hatry, voorzitter; Antoine, Boël, Bourgois, mevr. Buyse, de heren Capoen, De Cooman, de Wasseige, Hofman, Hotyat, Langendries, Laverge, Nicolas, Op 't Eynde, Schellens, Van den Broeck, V. Van Eetvelt en Didden, rapporteur.
2. Plaatsvervangers : de dames Rifflet-Knauer en Truffaut.
3. Andere senatoren : de heren Geens en Meyntjens.

R. A 13779**Zie :****Gedr. St. van de Senaat :**

453 (1986-1987) : N° 1.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1986-1987

2 JUILLET 1987

Projet de loi portant exécution des règlements et directives pris en application de l'article 87 du Traité instituant la Communauté économique européenne

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'ECONOMIE
PAR M. DIDDEN**

**1. EXPOSE INTRODUCTIF
DU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES**

Le présent projet de loi a été discuté en Commission les 10 et 24 février 1987.

Le projet de loi a pour but de déléguer à l'exécutif le pouvoir de prendre les mesures nécessaires pour l'exécution des règlements et directives qui sont pris au niveau européen en vertu de l'article 87 du Traité instituant la Communauté économique européenne.

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : MM. Hatry, président; Antoine, Boël, Bourgois, Mme Buyse, MM. Capoen, De Cooman, de Wasseige, Hofman, Hotyat, Langendries, Laverge, Nicolas, Op 't Eynde, Schellens, Van den Broeck, V. Van Eetvelt et Didden, rapporteur.
2. Membres suppléants : Mmes Rifflet-Knauer et Truffaut.
3. Autres sénateurs : MM. Geens et Meyntjens.

R. A 13779**Voir :****Document du Sénat :**

453 (1986-1987) : N° 1.

Artikel 87 bepaalt dat de Raad van Ministers van de E.G. alle verordeningen en richtlijnen vaststelt die dienstig zijn voor de toepassing van de in de artikelen 85 en 86 van het Verdrag neergelegde beginselen, dat wil zeggen de beginselen inzake de mededinging.

Het betreft een overdracht van bevoegdheden die strikt beperkt blijft tot het nemen van de maatregelen die nodig zijn voor de toepassing van artikel 87 van het Verdrag. Aangezien het om een bepaalde vorm van bevoegdheidsoverdracht gaat, wordt bovendien traditiegetrouw bepaald dat deze maatregelen in Ministerraad overlegd moeten zijn. Tot zover de draagwijdte van artikel 1 van het ontwerp.

Anderzijds draagt artikel 2 aan de uitvoerende macht op om de bevoegde nationale ambtenaren en personeelsleden aan te wijzen en hun dezelfde bevoegdheden te verlenen als die welke zijn toegekend aan de personeelsleden die door de E.G.-Commissie zijn gemachtigd. Dat is wat in de artikelen 2 en 3 van het ontwerp is bepaald.

2. ALGEMENE BESPREKING

2.1. De betekenis van de toepassing van artikel 87 van het E.E.G.-Verdrag

Een lid wenst te weten wat het nut is van het wetsontwerp; het wordt vrij laat ingediend wanneer men bedenkt dat het Verdrag van Rome van 1 januari 1958 dateert. Dit ontwerp was wellicht niet eerder nodig. Soortgelijke maatregelen als die van artikel 2 van het ontwerp bestaan reeds sedert 1962, bijvoorbeeld voor de toepassing van artikel 85 van het Verdrag. Bevatten de verschillende paragrafen van artikel 2 soortgelijke bepalingen als die welke voor de toepassing van artikel 85 zijn genomen?

Volgens een ander lid staan wij hier voor een ontwerp waarin buitengewone bevoegdheden worden verleend, aangezien er geen beperking is in de tijd en het Parlement de uitvoeringsbesluiten niet hoeft te bekrachtigen.

De bevoegdheid om bestaande wettelijke bepalingen te wijzigen, als bedoeld in artikel 1, laatste lid, komt bijvoorbeeld ook voor in de wet betreffende de handelspraktijken.

De Regering zal dus wetten wijzigen op een aantal gebieden waarvoor E.G.-richtlijnen bestaan. Wanneer men bedenkt hoe ruim de bevoegdheden zijn die uit het Verdrag van Rome en de E.G.K.S.- en EURATOM-verdragen voortvloeien, beseft men dat in feite alle economische aangelegenheden geregeld kunnen worden via het stelsel van de buitengewone bevoegdheden. Dat is overigens ook in sociale aangelegenheden het geval.

Dat is een gevaarlijke praktijk want ze sluit conflicten niet uit.

Het argument dat een dergelijke procedure noodzakelijk is wegens de trage manier van werken van het Parlement, vindt het lid hier niet op zijn plaats. De Regering legt de internationale overeenkomsten ter goedkeuring aan het Parle-

L'article 87 précise que le Conseil des Ministres de la Communauté prend tout règlement ou directive utile en vue de l'application des principes qui figurent aux articles 85 et 86 du Traité, c'est-à-dire les principes de la concurrence.

Il s'agit d'une délégation de pouvoirs, mais qui est strictement circonscrite à la prise de mesures nécessaires en application de l'article 87 du Traité. En outre, puisqu'il s'agit d'une certaine forme de délégation de pouvoirs, on prévoit, selon la tradition, que ces arrêtés soient délibérés en Conseil des Ministres. Telle est la portée de l'article 1^{er} de ce projet de loi.

D'autre part, l'article 2 confie au pouvoir exécutif le soin de désigner les fonctionnaires et agents nationaux compétents et de les investir des mêmes pouvoirs que ceux qui sont reconnus aux agents mandatés de la Commission de la Communauté européenne. C'est l'objet des articles 2 et 3.

2. DISCUSSION GENERALE

2.1. La signification de l'application de l'article 87 du traité C.E.E.

Un membre demande quelle est l'utilité du projet de loi, qui est très tardif par rapport à l'entrée en vigueur du Traité de Rome, qui date du 1^{er} janvier 1958. Cette disposition ne s'imposait pas avant. Des mesures analogues à celles qui sont prévues à l'article 2 du projet de loi existent depuis au moins 1962 pour l'application de l'article 85 du Traité par exemple. Les dispositions qui sont prévues aux différents paragraphes de l'article 2, sont-elles analogues aux dispositions qui ont été adoptées pour ce qui concerne l'article 85?

Selon un autre membre, on se trouve devant un projet de loi de pouvoirs extraordinaires, puisqu'il n'y a pas de limite dans le temps, pas de ratification des arrêtés d'exécution de cette loi par le Parlement.

On trouve le même type de pouvoir en ce qui concerne la modification de dispositions légales existantes, prévue au dernier alinéa de l'article 1^{er}, par exemple dans le projet de loi sur les pratiques du commerce.

Finalement, le Gouvernement va modifier des lois dans toute une série de domaines pour lesquels il y aurait des directives des Communautés européennes. Or, quand on connaît l'extension, les compétences très larges du Traité de Rome, de la C.E.C.A. et d'EURATOM, on constate que finalement toutes les matières à caractère économique peuvent être réglées par toutes sortes de pouvoirs extraordinaires. On les rencontre même dans les matières sociales.

Il s'agit d'une pratique dangereuse, parce qu'elle ne garantit pas qu'il n'y aurait pas de conflits.

L'argument suivant lequel la lenteur du Parlement ferait qu'on soit obligé de recourir à cette procédure, le fait sourire. Quand on constate la date à laquelle paraissent les conventions internationales soumises par le Gouvernement au

ment voor met een vertraging die, vergeleken met de datum van ondertekening van die overeenkomsten, vijf tot acht jaar bedraagt. Drie vierde van de overeenkomsten van Genève in verband met het arbeidsrecht zijn door de Regering niet eens aan het Parlement ter goedkeuring voorgelegd. De Regering verschuilt zich achter de trage manier van werken van het Parlement om haar eigen traagheid goed te praten.

Een andere spreker wenst weliswaar niet zo ver te gaan als zijn voorganger, maar geeft niettemin uiting aan zijn bezorgdheid.

Er bestaat geen verjaring, er is geen administratief rechtscollege waartoe men zich kan wenden wanneer men het niet eens is met een beslissing tot onderzoek. Artikel 3 biedt echter aan de ambtenaren en de beambten de mogelijkheid om de bijstand van de openbare macht te vorderen.

De Minister antwoordt dat de wet geen afbreuk mag doen aan de regels van de Grondwet. De tekst van het ontwerp is niet nieuw : hij maakt reeds deel uit van andere wetten en dat heeft geen bijzondere moeilijkheden opgeleverd. Om die verordeningen en richtlijnen uit te voeren moet de inhoud van de wetgeving soms worden gewijzigd. Aangezien België het Verdrag van Rome heeft ondertekend, zijn ook wij gebonden door die verordeningen en richtlijnen.

Een lid wenst te weten of er precedents zijn in de Belgische wetgeving. Welke bevoegdheden worden aan de Belgische ambtenaren toegekend ?

De Minister antwoordt dat artikel 1 van de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg bepaalt dat de Koning alle vereiste maatregelen kan treffen ter uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit die internationale verdragen en internationale akten.

Die maatregelen hebben ook betrekking op de bepalingen van het E.E.G.-Verdrag die van toepassing zijn op de vervoerbedrijven.

Deze wet schept dus, onder meer op dit terrein, de mogelijkheid om te voldoen aan de verplichtingen die aan de Lid-Staten worden opgelegd door het E.E.G.-Verdrag en door de toepassingsverordeningen — waaronder verordening 1017/68 van 19 juli 1968 houdende toepassing van de mededingingsregels op de sectoren van het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren.

Die verordening bevat bepalingen analoog met die van de verordening 17/62 betreffende de verificaties en de bevoegdheden verleend aan de E.G.-Commissie, alsmede de verbin-tenissen voor de Lid-Staten.

De wet van 18 februari 1969 geeft aan de nationale ambtenaren die de ambtenaren van de Europese Commissie krachtens verordening 1017/68 moeten bijstaan, ruimere bevoegdheden dan die van de ambtenaren van de Commissie, aangezien eerstgenoemden bevoegd zijn om beslag te leggen. Net als de ambtenaren van de Commissie, kunnen de nationale ambtenaren een beroep doen op de openbare macht.

Parlement pour ratification par rapport à la date de signature, il y a des délais de l'ordre de 5 à 8 ans. Les trois quarts des conventions de Genève sur le droit du travail ne sont pas soumis par le Gouvernement pour ratification aux Chambres. Le Gouvernement prend prétexte de la lenteur du Parlement pour excuser ses propres retards.

Un troisième orateur ne veut pas aller aussi loin que l'orateur précédent, mais exprime tout de même sa préoccupation.

Il n'y a pas de prescriptions, il n'y a pas de tribunal administratif que l'on peut saisir lorsqu'on n'est pas d'accord avec une décision d'investigation. Or, l'article 3 prévoit la possibilité pour les fonctionnaires et les agents de recourir à la force publique.

Le Ministre répond que la loi ne peut pas déroger aux règles prévues dans la Constitution. Le texte du projet n'est pas nouveau. Il existe dans d'autres lois. Cela n'a pas donné lieu à des problèmes particuliers. L'exécution des règlements et directives implique parfois la modification de la législation sur le fond. A partir du moment où la Belgique a signé le Traité de Rome, nous sommes tenus par les règlements et les directives.

Un membre veut savoir s'il y a des précédents dans la législation belge. Quels sont les pouvoirs reconnus aux fonctionnaires belges ?

Le Ministre répond que la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable donne (article 1^{er}) au Roi la possibilité de prendre toute mesure nécessaire pour assurer l'exécution des obligations résultant de ces traités et actes internationaux.

Ces mesures visent également les dispositions du Traité C.E.E. applicables aux entreprises de transport.

Cette loi confère entre autres, dans ce domaine particulier, la possibilité de satisfaire aux obligations imposées aux Etats membres par le Traité C.E.E. et par les règlements d'application, y compris le règlement 1017/68 du 19 juillet 1968 portant application des règles de concurrence aux secteurs de transports par chemin de fer, par route et par voie navigable.

Ce règlement contient des dispositions analogues au règlement 17/62 en ce qui concerne les vérifications et les pouvoirs conférés à la Commission des C.E. ainsi que les obligations pour les Etats membres.

La loi du 18 février 1969 prévoit, pour les fonctionnaires appelés à assister les agents de la Commission dans le cadre de ce règlement 1017/68, des pouvoirs plus étendus que ceux attribués à ces derniers en ce sens qu'ils disposent d'un pouvoir de saisie. Tout comme les agents de la Commission, les fonctionnaires nationaux peuvent faire appel à la force publique.

Hetzelfde lid vraagt of er gevallen zijn waarin de Europese Commissie om de medewerking van Belgische ambtenaren heeft verzocht.

De Minister verklaart dat, krachtens artikel 14, § 2, van verordening 17/62, de Commissie, voordat de verificatie plaatsvindt, de bevoegde instantie van de Lid-Staat van het grondgebied waarop de verificatie wordt uitgevoerd, tijdig moet waarschuwen. In de praktijk nemen de ambtenaren van de Algemene Economische Inspectie deel aan deze verificaties. Ze zijn evenwel niet verplicht aanwezig te zijn, maar wanneer de verificatie bij beschikking wordt gelast (artikel 14, § 3), moeten zij, krachtens artikel 14, § 6, de nodige bijstand verlenen aan de door de Commissie gemachtigde ambtenaren indien een onderneming zich verzet tegen de verificatie.

2.2. Bevoegdheden van de Europese en Belgische ambtenaren overeenkomstig het ontwerp

Een lid veronderstelt dat de bevoegdheden van de Europese ambtenaren beperkt zijn tot die welke de wet aan de Belgische ambtenaren verleent bij de uitoefening van hun ambt. Het gaat onder meer om het recht om een huiszoeking te verrichten, plaatsen te betreden en documenten te vorderen.

De Minister beaamt dit.

Dezelfde spreker meent evenwel dat artikel 1 de deur wijd openzet.

De Minister wijst erop dat artikel 1 anders geen zin heeft. Aan de uitvoerende macht moet de bevoegdheid worden verleend om de Europese verordeningen en richtlijnen uit te voeren. Er wordt weliswaar een bijzondere machtiging gegeven aan de uitvoerende macht om op een bepaalde manier wetten te maken, d.w.z. door de Belgische wetgeving aan te passen aan de Europese richtlijnen, maar het gaat hier om een overdracht van bevoegdheden die zeer precies omschreven is.

Hetzelfde lid geeft het voorbeeld van een Belgische ambtenaar. Deze mag geen huiszoeking verrichten zonder opdracht van de onderzoeksrechter. Daar tegenover staat dat elke Europese ambtenaar alle deuren kan openbreken, zoals in in de Bondsrepubliek met betrekking tot de zaak Hoechst gebeurd is.

Over welke verweermiddelen beschikt een burger wanneer hij meent dat de ambtenaar misbruik maakt van de bevoegdheid die het ontwerp hem verleent?

De Minister verwijst naar artikel 2 waarin de bevoegdheden worden omschreven van de ambtenaren of beambten die door de Koning belast zijn om opdrachten van bijstand of van verificatie uit te voeren.

Alle gewone rechtsmiddelen staan open voor de burger.

Wanneer de Commissie een verificatie bij beschikking gelast, moeten de ondernemingen zich daaraan onderwerpen, evenwel onder voorbehoud van controle door het Hof van

Le même membre demande s'il y a des cas où la Commission européenne a requis la collaboration de fonctionnaires belges.

Le Ministre explique que, dans toutes les vérifications, la Commission, en vertu de l'article 14, § 2, du règlement 17/62, avise, en temps utile, avant la vérification, l'autorité compétente de l'Etat membre sur le territoire duquel elle doit être effectuée. En pratique, les agents de l'Inspection générale économique participent à ces vérifications. Ils ne sont toutefois pas tenus d'être présents mais lorsque la vérification est ordonnée par voie de décision (article 14, § 3), ils doivent, en vertu de l'article 14, § 6, prêter l'assistance nécessaire aux agents mandatés par la Commission lorsqu'une entreprise s'oppose à la vérification.

2.2. Compétences des fonctionnaires européens et belges en application du projet de loi

Un membre suppose que les pouvoirs des agents européens sont bien limités à ceux que la loi donne aux fonctionnaires belges dans l'attribution de leur fonction, notamment le droit de perquisition, de visite, de requérir des documents.

Le Ministre l'approuve.

Le même orateur est d'avis que l'article 1^{er} laisse une porte grande ouverte.

Le Ministre fait remarquer que sinon l'article 1^{er} n'a aucun sens. Il s'agit de donner à l'exécutif le pouvoir d'appliquer les règlements et directives européens. Cette disposition de pouvoirs spéciaux permet à l'exécutif de faire la loi d'une certaine manière, c'est-à-dire de modifier la législation belge en conformité avec les directives européennes. Il s'agit cependant d'une délégation de pouvoirs qui est extrêmement circonscrite.

Le même membre donne l'exemple d'un fonctionnaire belge. Il ne peut perquisitionner dans une entreprise sans instruction d'un juge d'instruction. Or tout fonctionnaire européen peut enfoncer toutes les portes. Il se réfère à l'affaire Hoechst en Allemagne fédérale.

Quels sont les moyens de défense que possède le citoyen, s'il considère que le fonctionnaire habilité en vertu du projet de loi se conduit d'une façon abusive?

Le Ministre se réfère à l'article 2 qui définit les pouvoirs des fonctionnaires ou agents chargés par le Roi d'accomplir des missions d'assistance ou de vérification.

Le citoyen possède toutes les voies de recours habituelles.

Les entreprises sont tenues de se soumettre à des vérifications quand elles sont ordonnées par une décision de la Commission, sous réserve uniquement du contrôle de la

Justitie te Luxemburg dat de exclusieve bevoegdheid heeft om de beschikking van de Commissie te vernietigen of op te schorten (art. 14, § 3, van de verordening van 6 februari 1962).

Verscheidene leden brengen kritiek uit op de bevoegdheden die aan Belgische ambtenaren worden verleend. Zo is het niet duidelijk of voor die ambtenaren dezelfde beperkingen gelden die voor soortgelijke opdrachten krachtens de Belgische wetgeving doorgaans aan Belgische ambtenaren worden opgelegd. Volgens bepaalde wetteksten kunnen de ambtenaren, zonder enige verplaatsing, kennis nemen van de bescheiden van een onderneming. Gaat artikel 2 niet te ver, vergeleken met onze geplogenheden om na te gaan of de Belgische wetgeving wordt nageleefd?

Een lid pleit ervoor dat de Belgische ambtenaren op Europees vlak dezelfde bevoegdheden hebben als de Europese ambtenaren. De Belgische ambtenaren mogen niet gediscrimineerd worden.

Een ander lid verduidelijkt dat de Belgische ambtenaar, tengevolge van een overeenkomst gesloten bij de oprichting van de Europese Gemeenschap, moet nagaan of alles normaal verloopt. De Belgische ambtenaar heeft echter geen specifieke bevoegdheden. De ambtenaar die door de bevoegde Minister wordt afgevaardigd, dient erop toe te zien dat het optreden van ambtenaren die niet de Belgische nationaliteit hebben, niet indruist tegen het principe van gelijke behandeling van alle burgers van de Europese Gemeenschap.

De Minister heeft de rechtsleer ter zake geraadpleegd, met name het werk van Braun c.s. over *Le droit des ententes de la C.E.E.*, waarin een zeer gedetailleerde commentaar wordt gegeven op verordening nr. 17 die met dit wetsontwerp in ons recht moet worden geïntegreerd. De auteurs onderstrepen het feit dat nationale ambtenaren niet op eigen initiatief mogen handelen. Daartoe is een verzoek van de Commissie vereist. Zij voegen eraan toe dat degenen op wie deze verificaties betrekking hebben, het verzoek van de Commissie niet kunnen aanvechten, maar wel bezwaar kunnen aantekenen tegen het besluit van de nationale overheid om tot die verificatie over te gaan en dat in dit verband de nationale rechtsregels van toepassing zijn. (...) Om na te gaan hoe de nationale overheid gevolg moet geven aan het verzoek van de Commissie om tot een verificatie over te gaan, dient men eveneens het nationale recht te raadplegen.

Wat de inspecties ter plaatse betreft, herinneren de auteurs er nogmaals aan dat de nationale overheid slechts op verzoek kan optreden en niet eigenmachtig inspecties ter plaatse kan bevelen. Zij voegen eraan toe dat de ambtenaren in de uitvoering van hun taken de nationale wetten moeten naleven. Indien men zich bij deze rechtsleer aansluit, lijkt de vrees die door sommige leden van de Commissie werd geuit, zonder grond te zijn. De nationale overheid moet bij deze verificatieverrichtingen de nationale wet naleven.

Cour de Justice à Luxembourg, laquelle a compétence exclusive pour annuler ou suspendre la décision de la Commission (art. 14, § 3, du règlement du 6 février 1962).

Plusieurs membres formulent des critiques concernant les pouvoirs qui sont confiés à des fonctionnaires belges dont on ne voit pas si ces fonctionnaires ont des limites qui concordent avec ce qu'il est d'usage d'imposer aux fonctionnaires belges qui ont ce même genre de tâches en vertu des législations belges. Dans beaucoup de textes on permet aux fonctionnaires de vérifier sans déplacement les documents qui se trouvent dans une entreprise. Est-ce que l'article 2 n'est pas excessif par rapport à l'usage que nous avons de vérifier la législation belge?

Un membre plaide pour que les fonctionnaires belges aient, sur le plan européen, les mêmes compétences que les fonctionnaires européens. Les fonctionnaires belges ne peuvent pas être discriminés.

Un autre membre explique que l'agent belge est là par suite d'une convention qui a été conclue au début de l'entrée en vigueur de la Communauté européenne pour s'assurer que les choses se déroulent normalement. Mais l'agent belge n'a pas de pouvoirs spécifiques. L'agent qui est délégué par le Ministre compétent en la matière, est là pour veiller à ce que des fonctionnaires qui ne sont pas de nationalité belge ne se comportent pas de façon non conforme à l'égalité de traitement de tous les citoyens au sein de la Communauté européenne.

Le Ministre a consulté la doctrine en la matière et notamment l'ouvrage de Braun et consorts sur *Le droit des ententes de la C.E.E.* qui donne un commentaire très détaillé du règlement n° 17 que le projet de loi vise à appliquer dans notre droit. Les auteurs insistent sur le fait que les fonctionnaires nationaux ne peuvent pas agir de leur propre initiative. Il faut une demande de la Commission. Les auteurs ajoutent : « Si les intéressés visés par ces vérifications ne peuvent contester la demande de la Commission, ils pourront toujours formuler des objections à l'encontre de l'acte par lequel l'autorité nationale ordonne ces vérifications et, à cet égard, les règles du droit national s'appliquent. (...) C'est également le droit national qu'il faut consulter pour savoir comment les autorités nationales doivent donner suite à la demande de la Commission relative aux vérifications. »

A propos des visites d'inspection, après avoir rappelé à nouveau que les autorités nationales ne peuvent agir que sur demande et qu'elles n'ont pas le droit de procéder d'office à des visites d'inspection, les auteurs ajoutent : « En exécutant leurs tâches, elles doivent respecter les lois nationales. » Si on suit cette doctrine, les craintes exprimées par certains membres de la Commission peuvent apparaître comme non fondées. En ce qui concerne la manière dont les autorités nationales procèdent à cette vérification, elles restent tenues par la loi nationale.

Een lid begrijpt het antwoord van de Minister niet; er is immers het geval Hoechst in de Bondsrepubliek Duitsland. De Duitse rechter heeft Hoechst in het gelijk gesteld, aangezien hij de Europese ambtenaren verboden heeft zich ter plaatse te begeven. De Europese Commissie heeft daarop een procedure ingezet tegen de Duitse regering.

Volgens de Minister heeft de E.G.-Commissie inderdaad tegen de Bondsrepubliek Duitsland een procedure ingezet wegens overtreding van artikel 169 van het Verdrag van Rome, deze laatste ervan beschuldigend haar niet de bijstand inzake verificatie te hebben verleend, opgelegd krachtens artikel 14, § 6, van de verordening nr. 17/62 van de Raad.

Aan de Duitse regering wordt juist verweten niet gedaan te hebben wat in dit wetsontwerp wordt bepaald, namelijk bijstand te verlenen.

De beoogde verificatie had betrekking op de scheikundige sector en de bedoelde firma, namelijk Hoechts AG, weigerde zich daaraan te onderwerpen. In een dergelijk geval kan de E.G.-Commissie aan de bevoegde nationale instantie, *in casu* het « Bundeskartellamt », vragen de nodige bijstand te verlenen om de bij beschikking gelaste verificatie bij wijze van dwangmaatregel uit te voeren. Het « Bundeskartellamt » zou daaraan geen gevolg hebben gegeven.

De E.G.-Commissie is van oordeel dat deze zaak van uitzonderlijk belang is en zij is vast besloten al het nodige te doen om te beletten dat deze poging om aan de uitvoering van haar beschikkingen te verhinderen, met succes wordt bekroond.

In een Belgische context geplaatst zou deze zaak nog dramatischer afmetingen aannemen, aangezien het wetsonderwerp waarbij een beroep kan worden gedaan op de openbare macht om bijstand te verlenen aan de ambtenaren van de E.G.-Commissie, nog niet definitief is aangenomen. De Minister heeft bij de indiening van dit wetsontwerp rekening gehouden met het standpunt van de E.G.-Commissie die ons het verwijt had toegestuurd dat wij de verplichtingen die voortvloeien uit de bovengenoemde verordening niet naleven en ons had aangemaand zo spoedig mogelijk deze aangelegenheid te regelen, zoniet zou zij zich verplicht voelen tegen ons een geding in te stellen bij het Hof van Justitie wegens niet-naleving van onze Europese verplichtingen.

Een lid antwoordt dat de Duitsers niet zijn opgetreden omdat men zich tot de rechtbank van Frankfurt heeft gewend en die rechtbank krachtens de Duitse wetten de Duitse overheid heeft verboden op te treden. Het lid is overtuigd dat de Commissie inzake vervolging en onderzoek niet meer rechten heeft dan de nationale overheid.

Een ander lid voegt eraan toe dat alleen het Bundeskartellamt geen hulp heeft kunnen bieden omdat de rechtbank van Frankfurt een vonnis heeft geveld met de scheiding van machten als premisse. Was het betrokken bedrijf echter niet

Un membre ne comprend pas la réponse du Ministre puisqu'il y a l'affaire Hoechst en Allemagne fédérale. Le tribunal allemand a donné raison à Hoechst, puisqu'il a interdit aux commissaires d'y aller et après la Commission européenne attaque le Gouvernement allemand.

Selon le Ministre, il apparaît que la Commission des Communautés européennes a effectivement ouvert à l'égard de la République fédérale d'Allemagne une procédure d'infraction à l'article 169 du traité de Rome, l'accusant de ne pas lui avoir prêté l'assistance prescrite par l'article 14, § 6, du règlement 17/62 du Conseil en matière de vérification.

Ce qui est reproché au gouvernement allemand, c'est précisément d'avoir refusé de faire ce que le présent projet de loi prévoit, c'est-à-dire de prêter assistance.

La vérification envisagée portait sur le secteur chimique et la firme visée, à savoir Hoechst AG, a refusé de se soumettre à celle-ci. Dans ce cas, la Commission des C.E. peut demander à l'autorité nationale compétente, en l'occurrence le « Bundeskartellamt », l'assistance nécessaire pour permettre l'exécution forcée de la décision de vérification, ce dont elle ne se serait pas acquittée.

La Commission des C.E. considère que cette affaire revêt une importance primordiale et elle est déterminée à prendre toutes les mesures nécessaires afin de surmonter cette tentative d'empêcher l'exécution de ses décisions légales.

Transposée au niveau de la Belgique, cette affaire prendrait des allures encore plus dramatiques étant donné que le projet de loi permettant de recourir à la force publique pour prêter assistance aux agents de la Commission des C.E. n'est pas encore définitivement approuvé. Le Ministre a déposé ce projet de loi eu égard à la prise de position de la Commission des C.E. qui nous faisait reproche d'un manquement aux obligations qui nous incombent en vertu de ce règlement précité et qui nous enjoignait de remédier au plus vite à cette situation, faute de quoi, elle se verrait dans l'obligation de saisir la Cour de Justice pour inexécution de nos obligations communautaires.

Un membre réplique que si les Allemands ne sont pas intervenus, c'est parce qu'ils ont été au tribunal de Francfort et le tribunal de Francfort, en vertu des lois allemandes, a interdit aux autorités allemandes d'intervenir. Le membre est convaincu que la Commission n'a pas plus de droit que l'autorité nationale en matière de poursuite et de visite.

Un autre membre ajoute que ce n'est pas parce qu'il y a eu un jugement avec la séparation de pouvoir au préalable du tribunal de Francfort, que le Bundeskartellamt a été hors d'état d'apporter son aide. Mais logiquement, s'il n'y avait

opgetreden, dan zouden de ambtenaren van het Duitse Kartellamt logischerwijze meegewerkt hebben, zoals de Belgische ambtenaren dat gedaan zouden hebben.

De nationale ambtenaren zijn gebonden door de nationale wetgeving, doch de ambtenaren van de Europese Commissie zijn volgens hem niet gebonden door de specifieke bepalingen van de nationale wetgeving. Volgens het ontwerp zouden de nationale ambtenaars met andere woorden ook niet meer gebonden zijn door de bepalingen van de Belgische wetten. Zij zouden de uitvoerders worden van internationale bepalingen.

2.3. Uitvoering van verordening nr. 17 van de Raad

De Minister wijst erop dat de Europese Commissie aan België dringende verzoeken heeft gericht. Hij verwijst naar een brief van 5 oktober 1983 van de Commissie. Sedertdien is de Commissie herhaaldelijk op die brief teruggekomen om eraan te herinneren dat ons land in gebreke blijft wat betreft de uitvoering van verordening nr. 17 van de Raad. Die verordening heeft bindende kracht voor België zoals voor de andere landen. De Minister leest dan de brief voor van de Europese Commissaris, de heer Andriessen, aan de Belgische Minister van Buitenlandse Betrekkingen in verband met het uitblijven van maatregelen om bijstand te verlenen aan de ambtenaren van de Commissie wanneer die bij de bedrijven nagaan of de regels inzake concurrentie (artikelen 85 en 86 van het Verdrag) worden toegepast.

« Artikel 14, § 6, van verordening nr. 17 van de Raad (Publikatieblad, nr. 13, van 21 februari 1962) bepaalt : « Wanneer een onderneming zich verzet tegen een verificatie, waartoe krachtens dit artikel opdracht is gegeven, verleent de betrokken lid-staat de nodige bijstand aan de personeelsleden aan wie de Commissie opdracht tot verificatie heeft gegeven, ten einde hun de vervulling van deze opdracht mogelijk te maken.

Tot dit doel nemen de Lid-Staten vóór 1 oktober 1962, na raadpleging van de Commissie, de nodige maatregelen. »

Deze bepaling houdt in hoofdzaak in dat de lid-staten ervoor moeten zorgen dat de ambtenaren van de Commissie een beroep kunnen doen op de openbare macht om de betrokken onderneming te dwingen zich onmiddellijk te onderwerpen aan de verificatie die de Commissie bij beschikking heeft gelast.

Het koninklijk besluit van 18 januari 1966 (Belgisch Staatsblad van 22 januari 1966, nr. 16, blz. 759) voorziet niet in de mogelijkheid om een beroep te doen op de openbare macht en voldoet dus niet aan de vereisten van artikel 14, § 6, van verordening nr. 17 van de Raad.

In de gegeven omstandigheden en wegens de redenen aangevoerd in de betrokken brief, gaat de Commissie ervan uit dat de Belgische regering de verplichtingen niet is nagekomen die haar opgelegd zijn krachtens artikel 14, § 6, van verordening 17 van de Raad.

pas eu cette intervention de l'entreprise concernée, les agents du Kartellamt allemand auraient participé à la démarche comme auraient fait les agents belges.

Les législations nationales lient les fonctionnaires nationaux, mais les agents de la Commission européenne ne lui paraissent pas liés par des dispositions nationales spécifiques. En d'autres termes, dans le texte du projet de loi qui est proposé, les agents nationaux ne seraient plus non plus liés aux règles de dispositions légales en Belgique. Ils deviendraient les exécuteurs de dispositions internationales.

2.3. Exécution du règlement n° 17 du Conseil

Le Ministre attire l'attention sur le fait que la Belgique fait l'objet de demandes pressantes de la Commission européenne. Il se réfère à une lettre du 5 octobre 1983 de la Commission. Depuis lors, la Commission nous a rappelé à plusieurs reprises cette lettre en disant que la Belgique reste en défaut d'exécuter le règlement n° 17 du Conseil. C'est un règlement qui s'impose à la Belgique comme aux autres pays. Le Ministre donne lecture de la lettre du Commissaire européen, M. Andriessen, au Ministre des Affaires extérieures belge concernant la non-adoption des mesures permettant de prêter assistance aux agents de la Commission lors des vérifications auprès des entreprises pour l'application des règles de concurrence de articles 85 et 86 du Traité.

« L'article 14, § 6, du règlement n° 17 du Conseil (J.O. n° 13 du 21 février 1962) prévoit que : « Lorsqu'une entreprise s'oppose à une vérification ordonnée en vertu du présent article, l'Etat membre intéressé prête aux agents mandatés par la Commission l'assistance nécessaire pour leur permettre d'exécuter leur mission de vérification.

A cette fin, les Etats membres prennent avant le 1^{er} octobre 1962 et après consultation de la Commission, les mesures nécessaires. »

Cette disposition signifie essentiellement que les Etats membres doivent prévoir que les agents de la Commission puissent disposer de la force publique afin que l'entreprise soit forcée de se soumettre immédiatement à la vérification ordonnée par voie de décision de la Commission.

L'arrêté royal du 18 janvier 1966 (Moniteur belge du 22 janvier 1966, n° 16, p. 759) ne prévoit pas la possibilité d'un recours à la force publique et ne satisfait donc pas aux exigences de l'article 14, § 6, du règlement n° 17 du Conseil.

Dans ces conditions et pour l'ensemble des raisons invoquées dans la présente lettre, la Commission considère que le gouvernement belge a manqué aux obligations qui lui incombent en vertu de l'article 14, § 6, du règlement n° 17 du Conseil.

De Commissie verzoekt de Belgische Regering, overeenkomstig artikel 169 van het E.E.G.-Verdrag, binnen een maand na de ontvangst van deze brief, haar opmerkingen mede te delen in verband met hetgeen in deze brief wordt meegedeeld. Zij houdt zich eveneens het recht voor het met redenen omkleed advies waarin artikel 169 van het E.E.G.-Verdrag voorziet, uit te brengen indien de gevraagde opmerkingen haar niet hebben bereikt binnen de gestelde termijn. »

Een lid wijst erop dat de machtiging voor de Belgische Regering om alle Europese richtlijnen in de nationale wetten op te nemen, op verzet stuit.

De Minister leest artikel 14, § 6, voor. Hij komt tot het besluit dat over het beginsel niet meer gepraat hoeft te worden. Het gaat om een verplichting en de Lid-Staten moeten de vereisten maatregelen nemen om deze verordening uit te voeren. De twee artikelen moeten goed van elkaar onderscheiden worden. Hij geeft toe dat het wenselijk ware geweest twee verschillende wetsontwerpen op te stellen. Artikel 1 heeft betrekking op de overdracht van bevoegdheden aan de Regering. De Voorzitter kan het hiermee eens zijn voor de verordening, doch voor de richtlijnen reikt die overdracht te ver. Volgens de Voorzitter gaat het om een principiële vrees: de richtlijnen handelen over alle materies en niet alleen over artikel 87.

De Minister voegt er nog aan toe dat het telkens om een welomschreven overdracht van bevoegdheden gaat. Het is geen algemene bepaling waarin aan de Koning de bevoegdheid overgedragen wordt voor de uitvoering van alle Europese richtlijnen en verordeningen. De werkingssfeer van die overdracht wordt telkens nauwkeurig omschreven. Hier gaat het om artikel 87 dat betrekking heeft op een bepaald onderwerp, nl. de mededinging.

Een lid vraagt of de andere landen van de Europese Gemeenschap ook aan hun Regering de bevoegdheid hebben gegeven om de wetten te wijzigen, dan wel enkel wetsbepalingen hebben uitgevaardigd die de bijstand aan ambtenaren voorschrijven.

De Minister antwoordt dat, wat betreft de bepaling tot het nemen van de nodige maatregelen om bijstand te verlenen en die verplicht gesteld is door verordening nr. 17, België de enige Lid-Staat is die ze nog niet in een wet heeft omgezet.

BESPREKING VAN DE ARTIKELLEN EN STEMMINGEN

Artikel 1

Een lid vraagt zich af of het absoluut noodzakelijk is de richtlijnen in de Belgische wetgeving op te nemen.

De Minister zegt dat het een kwestie is van hoe men de zaak bekijkt. Het gaat om een bevoegdheidsoverdracht,

La Commission a l'honneur de prier le Gouvernement belge, conformément à l'article 169 du Traité C.E.E., de bien vouloir lui faire connaître dans un délai d'un mois à compter de la réception de la présente lettre ses observations sur le point de vue qu'elle a l'honneur de lui soumettre. Elle se réserve, après avoir pris connaissance de ces observations, d'émettre l'avis motivé prévu à l'article 169 du Traité C.E.E. Elle se réserve également d'émettre l'avis motivé dans le cas où les observations demandées ne lui seraient pas parvenues dans le délai fixé. »

Un membre signale que l'habilitation à transposer toutes les directives européennes par le Gouvernement belge suscite des objections.

Le Ministre donne lecture de l'article 14, § 6. Il en conclut que, sur le principe, il ne faut plus discuter. Il s'agit d'une obligation et les Etats membres doivent prendre des mesures nécessaires pour l'application de ce Règlement. Il faut bien distinguer les deux articles. Il avoue que cela aurait été préférable d'en faire deux projets distincts. L'article 1^{er} est un article de délégation de pouvoirs au Gouvernement. Le Président l'admet pour le Règlement; pour les directives, la délégation de pouvoirs va trop loin. Pour le Président il s'agit d'une crainte de principe. Les directives touchent tous les domaines et non seulement l'article 87.

Le Ministre ajoute qu'il s'agit chaque fois d'une délégation de pouvoirs qui est circonscrite. Il ne s'agit pas d'une disposition générale qui dit qu'il y a une délégation pour le Roi pour l'exécution de toutes les directives et de tous les règlements européens. On précise chaque fois le champ d'application de cette délégation. Ici il s'agit de l'article 87, qui est bien circonscrit, notamment en matière de concurrence.

Un membre demande si les autres pays de la Communauté européenne ont aussi donné à leur Gouvernement le pouvoir de modifier les lois ou ont-ils tout simplement pris des dispositions légales parlant de l'assistance aux fonctionnaires.

Le Ministre répond que, sur le point de la disposition qui prend les mesures nécessaires pour prêter l'assistance, rendue obligatoire par le règlement n° 17, la Belgique est le seul Etat membre qui ne l'a pas encore transposée.

DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Article 1^{er}

Un membre demande si la transposition des directives est vraiment indispensable.

Le Ministre explique que c'est une question d'appréciation. C'est une délégation qui est circonscrite dans le champ

beperkt tot de maatregelen die in uitvoering van artikel 87 worden genomen. Bovendien moeten die maatregelen in de Ministerraad worden overlegd.

Op deze manier kan de achterstand worden ingelopen die België heeft bij de uitvoering van verordeningen en richtlijnen.

Een lid verwijst naar het advies van de Raad van State. Voor sommige aangelegenheden is reeds in een bevoegdheids-overdracht voorzien.

Een ander lid wijst erop dat het met verordeningen en richtlijnen gaat om twee verschillende vormen van verplichtingen die uit het Verdrag voortvloeien. Hij ziet niet in waarom aan deze juridische realiteit zou worden voorbijgegaan. Wel heeft hij bezwaar tegen de bevoegdheden waarin is voorzien in artikel 2. Met artikel 1 kan hij zich derhalve akkoord verklaren.

Een lid wijst erop dat een richtlijn een uiterst grote vrijheid laat aan de uitvoerende macht. In het kader van artikel 87 kan dit vraagstuk tamelijk bijkomstig lijken, maar het Parlement kan het niet eens zijn met een veralgemening van het principe voor elke bepaling die de vorm aanneemt van een Europese richtlijn.

De Minister voert aan dat niet om een dergelijke veralgemening wordt verzocht. Elk geval moet apart worden bekeken. In sommige gevallen kunnen er goede redenen zijn om een dergelijke bevoegdheidsoverdracht te weigeren.

Het feit dat de Commissie dit artikel aanneemt, kan niet worden beschouwd als zou zij instemmen met een veralgemening van de bevoegdheidsoverdracht.

Een lid merkt op dat de goedkeuring van het principe van de bevoegdheidsoverdracht voor artikel 87 van het Verdrag van Rome niet betekent dat het als een precedent voor andere toepassingen mag worden beschouwd.

In de verschillende wetsontwerpen die de Regering tijdens de voorbije twee, drie jaren heeft voorgelegd, komt steeds een artikel met dezelfde strekking voor. In feite komt dat wel degelijk neer op het aanvaarden van een principe.

Een lid vraagt wat het verschil is tussen een verordening en een richtlijn.

De Minister antwoordt dat de verordening onmiddellijk van toepassing is in al haar onderdelen. De richtlijnen moeten in nationale wetteksten worden omgezet, en dat is een verplichting. Een overdracht van bevoegdheden mag alleen per geval geschieden. Het Parlement moet telkens beslissen of het die aan de uitvoerende macht verleent.

Artikel 1 wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 2

Artikel 2 wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 2 onthoudingen.

des mesures prises en exécution de l'article 87. On prévoit en outre la délibération en Conseil des Ministres.

Cette formule peut réduire le retard de la Belgique sur le plan de l'exécution des règlements et des directives.

Un membre se réfère à l'avis du Conseil d'Etat. Il dit qu'en certaines matières la délégation est déjà prévue.

Un autre membre remarque que règlements et directives sont deux formes différentes qui sont obligatoires en vertu du Traité. Il ne voit pas pourquoi il faut nier cette réalité juridique. Ce qui le gêne, par contre, ce sont les pouvoirs prévus à l'article 2. Il peut donc marquer son accord pour l'article 1^{er}.

Un membre accentue qu'une directive laisse une liberté extrêmement importante à l'exécutif. Dans les limites de l'article 87, le problème est assez accessoire. Mais le Parlement ne peut pas adhérer à la généralisation du principe pour toute disposition qui prend la forme d'une directive européenne.

Le Ministre réplique qu'on ne demande pas la généralisation. Il faut l'apprécier cas par cas. Il peut y avoir de bonnes raisons de refuser dans d'autres cas ce type de délégation.

Le fait que la Commission voterait cet article ne peut pas être considéré comme un préjugé favorable à une généralisation de la délégation.

Un membre remarque que ce n'est pas parce qu'on accepte le principe de la délégation pour l'article 87 du Traité de Rome, qu'on l'accepte comme un précédent pour d'autres applications.

Les différents projets de loi que le Gouvernement a soumis les deux ou trois dernières années comportent tous un article du même genre. En réalité, cela devient donc un principe.

Un membre demande la différence entre un règlement et une directive.

Le Ministre répond que le règlement est immédiatement applicable dans tous ses éléments. Les directives impliquent une transposition dans la législation nationale, mais qui est obligatoire. Une délégation ne se justifie que cas par cas. Le Parlement doit apprécier s'il la confie à l'Exécutif.

L'article 1^{er} est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Article 2

L'article 2 est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Artikel 3

Een lid merkt op dat het woord « gemeente- » slecht gekozen is. Er bestaat bijvoorbeeld ook een plattelandspolitie.

Een ander lid antwoordt dat het probleem geregeld is door de nieuwe wet betreffende de gemeentepolitie.

De Minister verwijst naar het advies van de Raad van State.

Artikel 3 wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 4

Het artikel wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 1 onthouding.

Het ontwerp van wet in zijn geheel wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Dit verslag is goedgekeurd met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

De Rapporteur,
M. DIDDEN.

De Voorzitter,
P. HATRY.

Article 3

Un membre remarque que le mot « communal » n'est pas bien choisi. Il y a, par exemple, une police rurale.

Un autre membre répond que ce problème est réglé par la nouvelle loi concernant la police communale.

Le Ministre se réfère à l'avis du Conseil d'Etat.

L'article 3 est adopté par 16 voix et 1 abstention.

Article 4

L'article est adopté par 16 voix et 1 abstention.

L'ensemble du projet de loi a été adopté par 14 voix et 3 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 13 membres présents.

Le Rapporteur,
M. DIDDEN.

Le Président,
P. HATRY.

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1986-1987**

2 JULI 1987

Ontwerp van wet tot uitvoering van de in toepassing van artikel 87 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap uitgevaardigde verordeningen en richtlijnen

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **DIDDEN**

INHOUD

Uitvoering van de verordening nr. 17
van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap in :

	Bladz.
1. Groothertogdom Luxemburg : Verordening van 26 mei 1965	2
2. Nederland : Wet van 7 juli 1966	3
3. Italië : Decreet van de President van de Republiek van 22 september 1963	4
4. Frankrijk : Decreet van 18 februari 1972	5
5. Spanje : Koninklijk decreet van 29 augustus 1986	6
6. Denemarken : Statuut van 29 november 1972	7
7. Bondsrepubliek : Wet van 17 augustus 1967	8

R. A 13779*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :
453 (1986-1987) : N° 1.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1986-1987**

2 JUILLET 1987

Projet de loi portant exécution des règlements et directives pris en application de l'article 87 du Traité instituant la Communauté économique européenne

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'ECONOMIE
PAR M. **DIDDEN**

SOMMAIRE

Mise en application du règlement n° 17
du Conseil de la Communauté économique européenne

	Pages
1. Luxembourg : Règlement grand-ducal du 26 mai 1965	2
2. Pays-Bas : Loi du 7 juillet 1966	3
3. Italie : Décret du Président de la République du 22 septembre 1963	4
4. France : Décret du 18 février 1972	5
5. Espagne : Décret royal du 29 août 1986	6
6. Danemark : Statut du 29 novembre 1972	7
7. République fédérale : Loi du 17 août 1967	8

R. A 13779*Voit :*

Document du Sénat :
453 (1986-1987) : N° 1.

1. Groothertogdom Luxemburg :
Verordening van 26 mei 1965

1. Grand-Duché de Luxembourg :
Règlement grand-ducal du 26 mai 1965

Article 1^{er}. — L'autorité compétente à l'effet de recueillir les communications et de procéder aux devoirs visés aux articles 10, 11, 13 et 14 du règlement n° 17 du Conseil de la Communauté économique européenne est le Ministre de l'Economie nationale et de l'Energie.

Art. 2. — En application de l'article 13, paragraphe 1^{er}, du même règlement, le Ministre de l'Economie nationale et de l'Energie peut faire procéder aux vérifications prescrites par la Commission de la Communauté économique européenne.

A cet effet, il délivre à des fonctionnaires ou employés de son Département des mandats écrits qui indiquent l'objet et le but tels qu'ils sont définis dans la demande de la Commission de la Communauté économique européenne.

Pour autant que la vérification concerne des secteurs relevant de la compétence d'autres Départements ministériels, la désignation des fonctionnaires ou employés se fera par décision du Gouvernement en Conseil.

Les fonctionnaires ou employés désignés ont la faculté de recourir à des avis d'experts, après avoir obtenu l'accord du Ministre de l'Economie nationale et de l'Energie.

Art. 3. — Les fonctionnaires et employés mandatés conformément à l'article qui précède sont investis des pouvoirs prévus à l'article 14, paragraphe 1^{er}, du règlement susvisé. Au cas où une entreprise s'opposerait à la vérification, ils peuvent réclamer l'assistance de la force publique.

Art. 4. — Les fonctionnaires et employés désignés conformément aux dispositions de l'article 2 peuvent également assister les agents de la Commission de la Communauté économique européenne dans les cas prévus à l'article 14, paragraphes 5 et 6, du règlement susvisé et, à cet effet, disposent des mêmes pouvoirs que ceux prévus à l'article 3. Ils les exercent concurremment avec les agents de la Commission de la Communauté économique européenne.

Art. 5. — Les renseignements obtenus en application du présent règlement ne peuvent servir qu'aux fins pour lesquelles ils ont été recueillis.

Art. 6. — Les dépenses éventuelles occasionnées par l'intervention d'experts seront liquidées sur les crédits inscrits au budget de l'Etat, Ministre de l'Economie nationale et de l'Energie.

Art. 7. — Notre Ministre de l'Economie nationale et de l'Energie est chargé de l'exécution du présent règlement qui sera publié au *Mémorial*.

2. Nederland :
Wet van 7 juli 1966

2. Pays-Bas :
Loi du 7 juillet 1966

Artikel 1. — Voor de toepassing van het bij of krachtens deze wet bepaalde wordt verstaan onder :

Verordening : de Verordening nr. 17 van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap (Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen voor 21 februari 1962);

Onze Ministers : Onze Minister van Economische Zaken en Onze Minister, wie de zaak mede aangaat, tezamen.

Art. 2. — 1. Voor het verrichten van verificaties, dat krachtens artikel 13, eerste lid, van de Verordening is verzocht, geven Onze Ministers opdracht aan voor ieder afzonderlijk geval schriftelijk aangewezen ambtenaren.

2. Te dien einde beschikken deze ambtenaren ten aanzien van ondernemingen en ondernemingsverenigingen over de volgende bevoegdheden :

- a) het controleren van boeken en andere zakelijke bescheiden;
- b) het maken van afschriften of uittreksels van deze boeken en bescheiden;
- c) het ter plaatse vragen van mondelinge inlichtingen;
- d) het betreden van alle lokaliteiten — voor zover geen deel uitmakend van woningen —, terreinen en vervoermiddelen der ondernemingen.

3. Bij het verrichten van een verificatie, welke krachtens artikel 14, derde lid, van de Verordening is gelast, kunnen zij hun bevoegdheid, als in het tweede lid, onder a, b of d bedoeld, zo nodig uitoefenen met behulp van de sterke arm.

Art. 3. — 1. Voor het verlenen van de in artikel 14, vijfde lid, van de Verordening bedoelde bijstand geven Onze Ministers opdracht aan voor ieder afzonderlijk geval schriftelijk aangewezen ambtenaren.

2. Te dien einde beschikken deze ambtenaren over de in artikel 2, tweede lid, genoemde bevoegdheden.

Art. 4. — 1. Wanneer van de zijde van een onderneming verzet wordt gepleegd tegen het verrichten van een verificatie, welke krachtens artikel 14, derde lid, van de Verordening is gelast, geven Onze Ministers opdracht voor het verlenen van bijstand, als bedoeld in het zesde lid van dat artikel, aan voor dat geval schriftelijk aangewezen ambtenaren.

2. Te dien einde beschikken deze ambtenaren over de in artikel 2, tweede lid, genoemde bevoegdheden.

3. Bij het verlenen van deze bijstand kunnen zij hun bevoegdheid, als in artikel 2, tweede lid, onder a, b of d bedoeld, zo nodig uitoefenen met behulp van de sterke arm.

Art. 5. — 1. Hij die enig op een of meer in Nederland gevestigde ondernemingen betrekking hebbend geheim, waarvan hij weet of redelijkerwijs moet vermoeden, dat hij in gevolge artikel 20, van de Verordening verplicht is het te bewaren, opzettelijk schendt, wordt gestraft met gevangenisstraf van ten hoogste een jaar of geldboete van ten hoogste zes duizend gulden.

2. Het in het eerste lid strafbaar gestelde feit is een misdrijf. Indien het tegen een bepaald persoon gepleegd is, wordt het slechts vervolgd op diens klacht.

3. De Nederlandse strafwet is ook toepasselijk op ieder die zich buiten het Rijk in Europa aan dit feit schuldig maakt.

Art. 6. — Personen als bedoeld in artikel 14, eerste lid, van de Verordening worden met Nederlandse ambtenaren gelijkgesteld ten aanzien van het tegenover die personen begaan van feiten, die, indien zij worden begaan tegenover Nederlandse ambtenaren, strafbaar zijn.

Art. 7. — Deze wet treedt in werking met ingang van de dag na de datum van uitgifte van het *Staatsblad*, waarin zij wordt geplaatst.

3. Italië :
Decreet van de President van de Republiek
van 22 september 1963

3. Italie :
Décret du Président de la République
du 22 septembre 1963

Decreto del Presidente della Repubblica n. 1884
22 settembre 1963 (1)

Art. unico. — In applicazione dell'art. 13 regol. nr. 17 in data 6 febr. 1962 del Consiglio dei ministri della Comunità Economica Europea, il ministero dell'industria e del commercio provvede agli accertamenti tecnici ed economici sulle intese e sulle posizioni dominanti attuate nel territorio nazionale, fornendo altresì la necessaria assistenza, nell'espletamento di analoghi accertamenti agli agenti commissari all'uopo delegati dalla Comunità Economica Europea.

A tal fine il ministro per l'industria ed il commercio affida i singoli incarichi a funzionari dell'Ispettorato tecnico dell'industria o ad altri funzionari della carriera direttiva dei servizi competenti per la specialità della indagine richiesta, nonchè a funzionari del ruolo direttivo degli uffici provinciali dell'industria e del commercio.

Qualora gli interessati si rifiutino di fornire le notizie richieste o di sottoporre all'esame libri e documenti aziendali o impediscano l'accesso nelle sedi e stabilimenti dell'impresa, ed in ogni caso di necessità, i funzionari incaricati possono richiedere l'assistenza degli agenti della polizia tributaria che è tenuta ad eseguire, con i poteri e le modalità stabilite dalle leggi vigenti per i suoi compiti di istituto gli accertamenti richiesti dai funzionari predetti in base al mandato del ministro per l'industria ed il commercio.

(1) Gazz. Uff. n. 8, gennaio 1964.

4. Frankrijk :
Decreet van 18 februari 1972

4. France :
Décret du 18 février 1972

Décret n° 72-151 du 18 février 1972 relatif à l'application des articles 85 à 87 du Traité de Rome concernant les ententes et les entreprises en position dominante

Article 1^{er}. — Pour l'application de l'article 13, paragraphe 1, du règlement n° 17 du Conseil de la Communauté économique européenne du 6 février 1962, le directeur général du commerce intérieur et des prix au ministère de l'économie et des finances est chargé de procéder aux vérifications prescrites par la commission de la Communauté économique européenne.

A cet effet, il délivre à des agents de la direction générale du commerce intérieur et des prix mandat de procéder aux opérations nécessaires.

Le mandat est écrit. Il indique l'objet et le but de la vérification.

Art. 2. — Les agents mandatés conformément à l'article 1^{er} sont investis, sur production de leur mandat, des pouvoirs ci-après :

- a) Contrôler les livres et autres documents professionnels;
- b) Prendre copie ou extrait des livres et documents professionnels;
- c) Demander sur place des explications orales;
- d) Accéder à tous locaux, terrains et moyens de transport des entreprises.

Art. 3. — Lorsqu'une entreprise s'oppose à la vérification, les agents mandatés conformément à l'article 1^{er} peuvent requérir l'assistance de la force publique.

Art. 4. — Les agents mandatés par la commission en application de l'article 14, paragraphe 1, du règlement n° 17 susvisé peuvent dans le cas prévu à l'article 14, paragraphe 6, dudit règlement, obtenir l'assistance d'agents de la direction générale du commerce intérieur et des prix.

A cet effet, ils adressent au directeur général du commerce intérieur et des prix une réquisition écrite faisant mention du mandat qui leur a été délivré et les circonstances qui motivent ladite réquisition.

Sur le vu de cette réquisition, le directeur général du commerce intérieur et des prix désigne les agents qu'il charge de prêter assistance à ceux de la commission.

Les agents ainsi désignés se trouvent dès lors investis des pouvoirs visés à l'article 2 ci-dessus qu'ils exercent concurremment avec les agents de la commission, ainsi que du pouvoir visé à l'article 3 ci-dessus.

Art. 5. — Le garde des sceaux, ministre de la justice, le ministre des affaires étrangères, le ministre de l'économie et des finances, le ministre du développement industriel et scientifique et le secrétaire d'Etat au commerce sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent décret, qui sera publié au *Journal officiel* de la République française.

5. Spanje :
Koninklijk decreet van 29 augustus 1986

5. Espagne :
Décret royal du 29 août 1986

Artículo 1. — A los efectos del artículo 9 del Reglamento del Consejo de la C.E.E., número 17/62, de 6 de febrero, y del artículo 15 del Reglamento del Consejo de la C.E.E., número 1017/68, de 19 de julio, dictados en aplicación de los artículos 85 y 86 del Tratado Constitutivo de la Comunidad Económica Europea, el Tribunal de Defensa de la Competencia será considerado autoridad competente para la aplicación en España de los artículos 85.1 y 86 del Tratado Constitutivo de la C.E.E. y de los artículos 2 y 8 del Reglamento 1017/68. Asimismo podrá el Tribunal desarrollar las funciones de cooperación y, en su caso, estudios de carácter general, que se correspondan con la naturaleza de sus atribuciones.

La Dirección General de Defensa de la Competencia será considerada autoridad competente a efectos de las funciones de la colaboración entre la Administración Pública y la Comisión de las Comunidades Europeas en la aplicación en España de las reglas comunitarias sobre la libre competencia. Estas funciones se realizarán en coordinación con los Departamentos sectoriales competentes de la Administración Pública.

Art. 2. — Las verificaciones que solicite la Comisión a la Dirección General de Defensa de la Competencia, en aplicación de la normativa comunitaria, serán realizadas por funcionarios o agentes de ésta, acreditados mediante escrito del Director general en el que se hará constar la solicitud de la Comisión, el objeto y la finalidad de la verificación.

Art. 3. — Los funcionarios o agentes, acreditados según el artículo anterior, tendrán las facultades previstas en el artículo 23 de la Ley 110/63, de 20 de julio, de represión de prácticas restrictivas de la competencia, y en el concordante artículo 3 del Decreto 422/70, de 5 de febrero, y en particular las de :

- a) Controlar los libros y demás documentos profesionales;
- b) Obtener copias o extractos de los libros y documentos profesionales;
- c) Solicitar *in situ* explicaciones verbales;
- d) Acceder a los locales, talleres y medios de transporte de las Empresas.

Art. 4. — Los funcionarios o agentes de la Dirección General de Defensa de la Competencia, debidamente autorizados, podrán, a petición de la Comisión o por decisión del Director general, asistir a los funcionarios o agentes de la Comisión en la realización de verificaciones en territorio nacional en aplicación de la normativa comunitaria.

Art. 5. — Cuando una Empresa se oponga a una verificación, ordenada en aplicación de la normativa comunitaria, a realizar por agentes de la Comisión debidamente acreditados, la Dirección General de Defensa de la Competencia prestará la ayuda necesaria para permitirles cumplir su misión siendo posible recurrir a la asistencia de las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad.

Art. 6. — La información obtenida en aplicación del presente Real Decreto sólo podrá ser empleada, de acuerdo con la normativa comunitaria, en la finalidad para la que haya sido solicitada. La Dirección General de Defensa de la Competencia, así como sus funcionarios o agentes, no podrán divulgar la información obtenida en aplicación del presente Real Decreto, pues la misma está protegida por el secreto profesional, de acuerdo con las normas comunitarias.

6. Denemarken :
Statuut van 29 november 1972

6. Danemark :
Statut du 29 novembre 1972

*Act on control of compliance with
the European Economic Community's regulations
on monopolies and restrictive practices*
Statute No. 505 of 29th November 1972

1. In this country, it is the Directorate of the Monopolies Control Authority which attends to the assistance which the competent authorities of Member States shall grant the Commission according to the European Economic Community's regulations of monopolies and restrictive practices.

2. (1) If the Commission requests the Directorate of the Monopolies Control Authority to initiate investigations of control under Article 13 in Regulation No 17/62 or Article 20 in Regulation No. 1017/68, the Directorate can approach firms or combinations of firms for the purpose of —

- 1) controlling books and other business documents
- 2) making transcripts or extracts of books and business documents
- 3) requiring oral statements on the spot
- 4) gaining access to all premises, building sites and means of transportation belonging to the firms.

(2) A power of attorney from the Directorate shall be produced at the investigation. Such power of attorney shall contain information about the request of the Commission and the objective and purpose of the investigation.

(3) The firms or the combinations shall be obliged to subject themselves to the investigation of control if it is made on the basis of a Decision of the Commission.

3. The provisions of section 2 of this Act shall apply equally when the Directorate of the Monopolies Control Authority assists the Commission at an investigation of control under Article 14 in Regulation No. 17/62 or Article 21 in Regulation No. 1917/68.

4. This Act shall come into force on 1st January 1973.

5. This Act does not extend to the Faroe Islands.

7. Bondsrepublik :
Wet van 17 augustus 1967

Gesetz
zur Ausführung der Verordnung Nr. 17
des Rates der europäischen Wirtschaftsgemeinschaft

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen :

§ 1. — Zuständige Behörde im Sinne der Verordnung Nr. 17 des Rates der europäischen Wirtschaftsgemeinschaft vom 6. Februar 1962 (*Amtsblatt der europäischen Gemeinschaften*, S. 204; *Bundesgesetzblatt* II, S. 93), zuletzt geändert durch die Verordnung Nr. 165/65 des Rates der europäischen Wirtschaftsgemeinschaft vom 9. Dezember 1965 (*Amtsblatt der europäischen Gemeinschaften*, S. 3141), ist das Bundeskartellamt.

§ 2. — (1) Zur Durchführung von Nachprüfungen auf Ersuchen der Kommission der europäischen Wirtschaftsgemeinschaft nach Artikel 13, Abs. 1, in Verbindung mit Artikel 12 und Artikel 14 der Verordnung Nr. 17, können die vom Bundeskartellamt beauftragten Bediensteten :

1. die Bücher und sonstigen Geschäftsunterlagen prüfen;
2. Abschriften oder Auszüge aus Büchern und Geschäftsunterlagen anfertigen;
3. mündliche Erklärungen an Ort und Stelle anfordern;
4. alle Geschäftsräumlichkeiten, Betriebsgrundstücke und Transportmittel der Unternehmen betreten.

(2) Die Befugnisse nach Absatz 1 werden unter Vorlage eines schriftlichen Prüfungsauftrages des Präsidenten des Bundeskartellamtes ausgeübt. In dem Prüfungsauftrag sind das Ersuchen der Kommission sowie der Gegenstand und der Zweck der Nachprüfung zu bezeichnen.

§ 3. — (1) Das Bundeskartellamt kann die Duldung einer Nachprüfung, die durch eine Entscheidung der Kommission der europäischen Wirtschaftsgemeinschaft auf Grund des Artikels 14, Abs. 3, der Verordnung Nr. 17 angeordnet ist, nach den Vorschriften des Verwaltungsverfahrensgesetzes vom 27. April 1953 (*Bundesgesetzbl.* I, S. 157), geändert durch das Gesetz vom 12. April 1961 (*Bundesgesetzbl.* I, S. 429), durchsetzen; insbesondere kann es erforderlichenfalls unmittelbaren Zwang anwenden.

7. République fédérale :
Loi du 17 août 1967

(2) Vor der Anwendung unmittelbaren Zwanges weisen sich die beauftragten Bediensteten des Bundeskartellamtes auf Verlangen durch eine schriftliche Vollzugsanordnung des Präsidenten des Bundeskartellamtes aus.

§ 4. — (1) Zur Unterstützung der mit Nachprüfungen beauftragten Bediensteten der Kommission der europäischen Wirtschaftsgemeinschaft nach Artikel 14, Abs. 5, und Artikel 12, Abs. 4, der Verordnung Nr. 17, hat das Bundeskartellamt die Befugnisse nach § 2, Abs. 1. Die Vorschrift des § 2, Abs. 2, ist entsprechend anzuwenden.

(2) Widersetzt sich ein Unternehmen einer durch Entscheidung der Kommission der europäischen Wirtschaftsgemeinschaft auf Grund des Artikels 14, Abs. 3, der Verordnung Nr. 17 angeordneten Nachprüfung durch beauftragte Bedienstete der Kommission, so gewährt das Bundeskartellamt ihnen Unterstützung, damit sie ihre Nachprüfungen durchführen können. Zu diesem Zwecke hat das Bundeskartellamt die Befugnisse nach § 3, Abs. 1.

§ 5. — (1) Wer ein fremdes Geheimnis, namentlich ein Betriebs- oder Geschäftsgeheimnis, das ihm in seiner Eigenschaft als Angehöriger oder Beauftragter einer mit Aufgaben auf Grund dieses Gesetzes betrauten Verwaltungsbehörde bekanntgeworden ist, unbefugt offenbart, wird mit Gefängnis bis zu einem Jahr und mit einer Geldstrafe oder einer dieser Strafen bestraft.

(2) Handelt der Täter gegen Entgelt oder in der Absicht, sich oder einen anderen zu bereichern oder einen anderen zu schädigen, so ist die Strafe Gefängnis bis zu zwei Jahren; daneben kann auf Geldstrafe erkannt werden. Ebenso wird bestraft, wer ein fremdes Geheimnis, namentlich ein Betriebs- oder Geschäftsgeheimnis, das ihm unter den Voraussetzungen des Absatzes 1 bekanntgeworden ist, unbefugt verwertet.

(3) Die Tat wird nur auf Antrag des Verletzten verfolgt.

§ 6. — Dieses Gesetz gilt nach Massgabe des § 13, Abs. 1, des dritten Überleitungsgesetzes vom 4. Januar 1952 (*Bundesgesetzbl.* I, S. 1) auch im Land Berlin.

§ 7. — Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.